

Е.Б.Маркус, Ф.И.Рожанский. Современный водский язык (тексты и грамматический очерк) – *in print*

Liivtšülä – Luuditsa subdialect

miä parajka rajateņ kuj mī māmaka tšajmmə mettseZ

miä parajka rajateņ kuj mī māma-ka tšaj-mmə mettse-Z
1SG сейчас говорить:PRS-1SG как 1PL мать:GEN-COM ходить:IMPF-1PL лес-INESS

Я сейчас расскажу, как мы с мамой ходили в лес

тало–алкоа sahhaməZ

тало–алко-а sahha-mə-Z
дрова-PART пилить-SUP-INESS
дрова пилить.

Liivtšülä – Luuditsa subdialect

nu a tāttə ėli mejlə sitä püsüka tšaj

nu a tāttə ėli mejlə sitä püsü-ka tšaj
ну а отец быть-IMPF:3SG 1PL:ADALL тот:PART ружье:GEN-COM ходить:IMPF:3SG

А отец наш был этим... с ружьем ходил

mettsä mī ampuməš

mettsä mī ampu-mə-Z
лес:PART по стрелять-SUP-INESS
по лесу стрелять,

nu kak jutəllə ohotnikə štol'i vot tak

nu kak jutəll-ə ohotn'ikə štol'i vot tak
ну [RUS] как сказать-INF [RUS] охотник [RUS] что ли [RUS] вот так

ну, как сказать, ОХОТНИК ЧТО ЛИ, ВОТ ТАК.

Jõgõperä subdialect

<e-e> miä <e> tšajn esimäjsšə vōttə tšajn ėppeməš

miä tšaj-n esimäjs-s vōt-t tšaj-n ėppe-mə-Z
1SG ходить:IMPF-1SG первый-PART год-PART ходить:IMPF-1SG учиться-SUP-INESS

Я ходила в первый класс (досл. в первый год), ходила учиться.